

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2022. godine, donijela je

**ODLUKU O OBJAVLJIVANJU
PROTKOLA IZMEĐU MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA CRNE GORE I
MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA REPUBLIKA SLOVENIJE O
SARADNJI U OBLASTI BORBE PROTIV TRGOVINE LJUDIMA I
ZLOSTAVLJANJA DJECE**

Član 1

Objavljuje se Protokol između Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Slovenije o saradnji u oblasti borbe protiv trgovine ljudima i zlostavljanja djece, potpisan 01. decembra 2021. godine u Brdu pri Kranju, Republika Slovenija na crnogorskom, slovenačkom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Protokola iz člana 1 ove odluke, na crnogorskom i engleskom jeziku glasi:

**PROTOKOL
IZMEĐU
MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA CRNE GORE
I
MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA REPUBLIKE SLOVENIJE
O
SARADNJI U OBLASTI BORBE PROTIV TRGOVINE
LJUDIMA I ZLOSTAVLJANJA DJECE**

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Slovenije (u daljem tekstu Strane),

Pozivajući se na obaveze koje su Strane preuzele sprovođenjem Konvencije Ujedinjenih nacija za borbu protiv transnacionalnog organizovanog kriminala od 15. novembra 2000. godine, Protokola o sprečavanju, suzbijanju i kažnjavanju trgovine ljudima, posebno ženama i djecom, dopunjavajući Konvenciju Ujedinjenih nacija za borbu protiv transnacionalnog organizovanog kriminala od 15. novembra 2000. godine, Konvencije Savjeta Evrope o borbi protiv trgovine ljudima donijetu u Varšavi 16. maja 2005. godine, Konvencije Ujedinjenih nacija o pravima djeteta usvojene i otvorene za potpisivanje 20. novembra 1989. godine, Fakultativnog protokola Konvencije o pravima djeteta o prodaji djece, dječijoj prostituciji i dječijoj pornografiji od 25. maja 2000. godine, Konvencije Savjeta Evrope o zaštiti djece od seksualnog iskorišćavanja i seksualnog zlostavljanja, sačinjena 25. oktobra 2007. godine u Lanzerotu, kao i drugih međunarodnih instrumenata,

U cilju dosljedne implementacije odredbi Sporazuma između Vlade Republike Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, trgovine ljudima i nelegalnih migracija, trgovine nelegalnim drogama i prekursorima, terorizma i drugih krivičnih djela donešenog u Budvi 13. oktobra 2006. (u daljem tekstu Sporazum o policijskoj saradnji),

Uzimajući u obzir Konvenciju o policijskoj saradnji u Jugoistočnoj Evropi donijetu u Beču 5. maja 2006.

Imajući u vidu da trgovina ljudima i zlostavljanje djece predstavljaju najteže vrste kršenja ljudskih prava,

U cilju poboljšanja sprečavanja trgovine ljudima i svih oblika zlostavljanja djece i efikasnosti u otkrivanju i krivičnom gonjenju prestupnika, kao i identifikacije, zaštite, upućivanja i saradnje u krivičnim i drugim postupcima, i potpomognutog dobrovoljnog povratka žrtava i potencijalnih žrtava trgovine ljudima, uz poštovanje osnovnih ljudskih prava,

Saglasili su se kako slijedi:

Član 1 **Opseg saradnje**

1. Ovaj protokol uređuje pitanja u vezi sa sprečavanjem trgovine ljudima i otkrivanjem i krivičnim gonjenjem prestupnika, identifikacijom, upućivanjem, zaštitom i dobrovoljnim povratkom žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima.

2. Ovaj protokol uređuje i pitanja u vezi sa identifikacijom i zaštitom i pomoći djeci koja su žrtve ili potencijalne žrtve bilo kojeg oblika zlostavljanja:

- a) online i fizičku seksualnu eksploataciju djece koja su državljani država Strana Protokola;
- b) drugi oblici nasilja nad i zlostavljanja djece koja su državljani država Strana Protokola ili državljani trećih zemalja u slučaju prekogranične aktivnosti.

Član 2 **Oblici saradnje**

Nadležni organi Strana ovog Protokola sarađivaće u:

- a) sprečavanju svih oblika trgovine ljudima i borbi protiv njih;
- b) sprečavanju, otkrivanju i istraživanju svih oblika zlostavljanja djece;
- c) razmjeni informacija i drugih podataka od značaja za izviđajni i krivični postupak koji omogućavaju brzo otkrivanje i efikasno gonjenje prestupnika;
- d) razmjeni svih relevantnih informacija i podataka između nadležnih organa koji se bave identifikacijom i zaštitom zlostavljane djece i identifikacijom, zaštitom, upućivanjem i povratkom žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u zemlju porijekla,

- e) redovnoj razmjeni informacija o identifikovanim kriminalnim grupama i novim oblicima trgovine ljudima i svim oblicima zlostavljanja djece;
- f) sprovođenju zajedničkih projekata podizanja svijesti u oblasti borbe protiv trgovine ljudima, kao i u borbi protiv svih oblika zlostavljanja djece;
- g) organizovanju obuka, radionica i seminara i razmjeni iskustava u cilju jačanja kapaciteta u borbi protiv trgovine ljudima, kao i u borbi protiv svih oblika zlostavljanja djece.
- h) sprovođenju zajedničkih aktivnosti na identifikaciji novih trendova u vezi sa trgovinom ljudima i svim oblicima zlostavljanja djece i pružanju odgovarajućeg odgovora.

Član 3

Nadležni organi

Organi nadležni za sprečavanje i borbu protiv trgovine ljudima, kao i zaštitu žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima, uključujući borbu protiv zlostavljanja djece i za praćenje implementacije ovog Protokola (u daljem tekstu: nadležni organi) biće:

- za Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore:

Ministarstvo unutrašnjih poslova, Odjeljenje za borbu protiv trgovine ljudima,
Uprava policije, Sektor za borbu protiv kriminala;

- za Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Slovenije:

Ministarstvo unutrašnjih poslova, Služba za borbu protiv trgovine ljudima,
Generalna uprava policije, Direktorat kriminalističke policije, Odjeljenje za međunarodnu policijsku saradnju.

Član 4

Prvo obavještenje

1. Nadležni organi Strana međusobno će se obavještavati o svim identifikovanim slučajevima žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima u državama Strana.
2. Nadležni organi će se međusobno obavještavati o svim slučajevima zlostavljanja djece koji se odnose na obje Strane i postupiće tako da obezbijede najbolji interes djeteta.

3. Nadležni organi će se međusobno obavještavati o svim slučajevima koji uključuju identifikovane i prestupnike lišene slobode, uključujući modus operandi koji se koristi za izvršenje krivičnih djela koji se odnosi na obje Strane.

4. Prvo obavještenje se vrši odmah nakon identifikacije žrtve ili potencijalne žrtve trgovine ljudima, odnosno djeteta – žrtve zlostavljanja, ali najkasnije u roku od 7 dana.

5. Ako je žrtva ili potencijalna žrtva trgovine ljudima dijete, Strane će preduzeti sve potrebne mjere i aktivnosti u cilju identifikovanja i obezbjeđivanja najboljeg interesa djeteta.

6. Nakon prvog obavještenja, strane će preduzeti sve potrebne mjere za procjenu rizika i obezbijediće uslove za dobrovoljni povratak i zaštitu žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima/kao i djeteta – žrtve zlostavljanja.

Član 5

Zaštita žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima i djece koja su žrtve svih oblika zlostavljanja

1. Nadležni organi prema ovom Protokolu sprovodiće sljedeće aktivnosti u skladu sa svojom nadležnošću i nacionalnim zakonodavstvom država Strana:

- a) početna procjena potreba žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima i djece koja su žrtve zlostavljanja;
- b) informisanje žrtava o njihovim pravima i obavezama u vezi smještaja, zdravstvene i socijalne zaštite, pravne pomoći itd.;
- c) izradu individualnog plana aktivnosti u skladu sa mogućnostima, potrebama i interesima žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima, odnosno djeteta žrtve zlostavljanja, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.
- d) pomoć u pribavljanju dokumenata potrebnih za utvrđivanje identiteta;
- e) obezbjeđivanje perioda za donošenje odluka/razmišljanje o žrtvama trgovine ljudima kako bi se pružila pomoć i zaštita u periodu oporavka i izbjegao uticaj na žrtve ili potencijalne žrtve trgovine ljudima;
- f) izdavanje dozvola za privremeni boravak žrtvama trgovine ljudima u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom;
- g) obezbjeđivanje uslova za saradnju žrtve i njegovog/njenog zakonskog zastupnika sa pravosudnim organima;

2. Nadležni organi sarađuju sa organizacijama civilnog društva koje pružaju usluge žrtvama ili potencijalnim žrtvama trgovine ljudima i djeci koja su žrtve zlostavljanja.

Član 6

Potpomognuti dobrovoljni povratak žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima i djece žrtava zlostavljanja

1. Nadležni organ će, odmah nakon što žrtva ili potencijalna žrtva izrazi svoju želju da se vrati, pružiti žrtvi informacije o sigurnom povratku na početku perioda odlučivanja/razmišljanja na jeziku koji žrtva razumije.
2. U svrhu implementacije ovog Protokola, Strane će preduzeti odgovarajuće mjere kako bi osigurale i olakšale efikasan potpomognuti dobrovoljni povratak žrtava ili potencijalnih žrtava trgovine ljudima i djece koja su žrtve zlostavljanja, na vrijeme, s posebnom pažnjom prema njihovoj sigurnosti i socijalnoj zaštiti.
3. Po prijemu početnog obavještenja i zahtjeva za dobrovoljni povratak žrtve ili potencijalne žrtve trgovine ljudima, Strane će koordinirati i zajednički pripremiti individualni plan aktivnosti i podijeliti potrebnu dokumentaciju.
4. Kada analiza rizika izazove pretpostavku ili sumnju da su članovi porodice ili zakonski staratelj umiješani u trgovinu ljudima, preduzimaju se odgovarajuće mjere kako bi se zadovoljile potrebe djeteta u zemlji porijekla i najbolji interes djeteta do ispunjenja uslova za bezbjedan povratak djeteta.
5. Svaka Strana snosi troškove povezane sa potpomognutim dobrovoljnim povratkom na svoju teritoriju u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 7

Komunikacija

1. Komunikacija između nadležnih organa Strana će se odvijati putem određenih kontakt tački ili kontakt osoba ili direktno, zavisno od slučaja, na zvaničnom jeziku strane potpisnice ili na engleskom jeziku.
2. Nadležni organi Strana će imenovati kontakt tačke ili kontakt osobe u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ovog Protokola, i o tome će obavijestiti drugu Stranu.
3. Strane će se blagovremeno međusobno obavijestiti o promjeni kontakt tačaka ili kontakt osoba.

Član 8

Rješavanje sporova

Sporovi u vezi tumačenja ili implementacije ovog Protokola rješavaće se konsultacijama između organa nadležnih za praćenje implementacije ovog Protokola.

Član 9

Stupanje na snagu, trajanje, izmjene i dopune i raskid

1. Ovaj Protokol stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obavještenja, putem diplomatskih kanala, kojima Strane ugovornice obavještavaju jedna drugu o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Protokol zaključuje se na neodređeno vrijeme.

3. Ovaj Protokol može se izmijeniti samo uz obostranu pisanu saglasnost Strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom jedan ovog Člana.

4. Svaka Strana može raskinuti ovaj Protokol pisanim obavještenjem o raskidu diplomatskim putem. Protokol prestaje da bude na snazi nakon 90. dana od prijema takvog obavještenja o raskidu.

Sačinjeno u Brdu pri Kranju, Republika Slovenija, dana 01. decembra 2021. godine na crnogorskom, slovenačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Crne Gore

Sergej Sekulović, s.r.

Za

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Republike Slovenije

Aleš Hojs, s.r.

PROTOCOL
BETWEEN
THE MINISTRY OF THE INTERIOR OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF THE INTERIOR OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA
ON
COOPERATION IN THE AREA OF THE FIGHT AGAINST TRAFFICKING IN
HUMAN BEINGS AND CHILD ABUSE

The Ministry of the Interior of the Montenegro and the Ministry of the Interior of the Republic of Slovenia (hereinafter the Parties),

Referring to the obligations that the Parties have taken with the implementation of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime of 15 November 2000, the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organised Crime of 15 November 2000, the Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings done at Warsaw on 16 May 2005, the United Nations Convention on the Rights of the Child adopted and opened for signature on 20 November 1989, the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Sale of Children, Child Prostitution and Child Pornography of 25 May 2000, Council of Europe Convention on the Protection of Children Against Sexual Exploitation and Sexual Abuse done at Lanzarote on 25 October 2007, as well as other international instruments,

Aiming to consistently apply the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Montenegro and the Government of the Republic of Slovenia on cooperation in the fight against organised crime, people trafficking and illegal migrations, trafficking in illicit drugs and precursors, terrorism and other crimes done at Budva on 13 October 2006 (hereinafter Police Cooperation Agreement),

Having regard of the Police Cooperation Convention for Southeast Europe done at Vienna on 5 May 2006,

Having in mind that trafficking in human beings and child abuse present the most severe types of human rights violations,

Aiming to improve prevention of trafficking in human beings and all forms of child abuse and efficiency in detection and prosecution of offenders, as well as identification, protection, referral and cooperation in criminal and other procedures, and assisted voluntary return of victims and potential victims of trafficking in human beings, while respecting the basic human rights,

Have agreed as follows:

Article 1

Scope of cooperation

1. This Protocol shall govern the issues related to the prevention of trafficking in human beings and detection and prosecution of offenders, identification, referral, protection and voluntary return of victims or potential victims of trafficking in human beings.
2. This Protocol shall also govern the issues related to the identification and protection of and assistance to children who are victims or potential victims of any form of abuse:
 - a) on-line and physical sexual exploitation of children who are nationals of the states of the Parties to the Protocol;
 - b) other forms of violence against and abuse of children who are nationals of the states of the Parties to the Protocol or nationals of third countries in case of cross-border activity.

Article 2

Forms of cooperation

The Competent Authorities of the Parties to this Protocol shall cooperate in:

- a) the prevention of all forms of trafficking in human beings and the fight against them;
- b) the prevention, detection and investigation of all forms of child abuse;
- c) the exchange of information and other data in pre-trial and criminal proceedings enabling rapid detection and efficient prosecution of criminal offenders;
- d) the exchange of all relevant information and data between the Competent Authorities involved in identification and protection of abused children and in identification, protection, referral and return of victims or potential victims of trafficking in human beings to the country of origin;
- e) the regular exchange of information on identified criminal groups and new forms of human trafficking and all forms of child abuse;
- f) the implementation of joint awareness raising projects in the field of countering trafficking in human beings as well as in the fight against all forms of child abuse;
- g) the organisation of training, workshops and seminars and exchange of experience aimed at strengthening capacities in the fight against trafficking in human beings as well as in the fight against all forms of child abuse;
- h) the implementation of joint activities for the identification of new trends related to trafficking in human beings and all forms of child abuse, and providing proper response.

Article 3

Competent Authorities

The authorities responsible for the prevention of and fight against trafficking in human beings as well as protection of victims or potential victims of trafficking of human beings, including the fight against child abuse and for monitoring the implementation of this Protocol (hereinafter Competent Authorities) shall be:

- for the Ministry of the Interior of Montenegro:

Ministry of the Interior, Division for fight against trafficking in human beings,

Police Directorate, Sector for the fight against crime;
- for the Ministry of Interior of the Republic of Slovenia:

Ministry of the Interior, Anti-Trafficking Service,

General Police Directorate, Criminal Police Directorate, International Police Cooperation Division;

Article 4 Initial notification

1. The Competent Authorities of the Parties shall inform each other of all identified cases of victims or potential victims of trafficking in human beings in the states of the Parties.
2. The Competent Authorities shall notify each other of all cases of child abuse relating to both Parties and shall act to provide the best interest of the child.
3. The Competent Authorities shall notify each other of all cases involving identified and apprehended offenders, including the modus operandi used to commit crimes relating to both Parties.
4. The initial notification shall be made immediately after identifying a victim or potential victim of trafficking, that is, the child - victim of abuse, yet within 7 days at the latest.
5. If the victim or potential victim of trafficking in human beings is a child, the Parties shall undertake all necessary measures and activities in order to identify and provide the best interest of the child.
6. Upon the initial notification, the Parties shall undertake all necessary measures for risk assessment and shall provide conditions for voluntary return and protection of victims or potential victims of trafficking in human beings/as well as the child - victim of abuse.

Article 5 Protection of victims or potential victims of trafficking in human beings and children who are victims of all types of abuse

1. The Competent Authorities under this Protocol shall carry out the following activities in accordance with their competence and the national legislation of the states of the Parties:
 - a) initial assessment of the needs of victims or potential victims of trafficking and children who are victims of abuse;
 - b) informing the victims of their rights and obligations concerning accommodation, healthcare and social protection, legal assistance etc.;
 - c) drafting an individual plan of activities in accordance with the possibilities, needs and interests of the victims or potential victims of trafficking in human beings; that is, the child victim of abuse, in line with the national legislation;
 - d) assistance in acquiring documents needed for the establishment of the identity;
 - e) providing a period for decision making/reflection to victims of trafficking in human beings in order to provide assistance and protection in a period of recovery and to avoid the influence on the victims or potential victims of trafficking in human beings;
 - f) issuing temporary residence permits to victims of trafficking in human beings in accordance with the national legislation;
 - g) providing conditions for cooperation of the victim and his or her legal guardian with the judicial authorities.
2. The Competent Authorities shall cooperate with civil society organisations providing services to victims or potential victims of trafficking in human beings and children who are victims of abuse.

Article 6

Assisted voluntary return of victims or potential victims of trafficking in human beings and children who are victims of abuse

1. The Competent Authority shall, immediately after a victim or potential victim expresses his or her wish to return, provide the victim with information on safe return at the beginning of the decision making/reflection period in a language that the victim understands.
2. For purposes of implementing this Protocol, the Parties shall take appropriate measures to ensure and facilitate effective assisted voluntary return of victims or potential victims of trafficking in human beings and children who are victims of abuse in due time, and with particular care to their security and social protection.
3. Upon receipt of the initial notification and a request for assisted voluntary return of a victim or potential victim of trafficking in human beings, the Parties shall coordinate and jointly prepare an individual plan of activities and share the necessary documentation.
4. When a risk analysis raises an assumption or suspicion that family members or the legal guardian are involved in trafficking in human beings, appropriate measures shall be taken to meet the child's needs in the country of origin and the child's best interests until the conditions for the child's safe return have been met.
5. Each Party shall bear the costs related to assisted voluntary return to their territory, in compliance with their national legislation.

Article 7

Communication

1. Communication between the Competent Authorities of the Parties shall be conducted through designated points of contacts or contact persons or directly, as the case may be, in the official language of the signatory party or in English.
2. The Competent Authorities of the Parties shall appoint points of contacts or contact persons in 30 days from the date of entry into force of this Protocol, and shall notify the other Party thereof.
3. The Parties shall timely inform each other of any changes in the points of contact or contact persons in due time.

Article 8

Resolution of disputes

Disputes concerning the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled by consultations between the authorities responsible for monitoring the implementation of this Protocol.

Article 9

Entry into force, duration, amendments and termination

1. This Protocol shall enter into force on the date of receipt of the last written notification, through diplomatic channels, through which the Contracting Parties shall notify each other of the completion of the internal legal procedures necessary for its entry into force.
2. This Protocol shall be concluded for an indefinite period of time.
3. This Protocol may be amended only by mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with paragraph one of this Article.
4. Either Party may terminate this Protocol by written notification through diplomatic channels. The Protocol shall cease to be in force after the 90th day following the receipt of such notification.

Done in/at Brdo pri Kranju, Republic of Slovenia, on December 1, 2021 in the Montenegrin, Slovenian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation the English text shall prevail.

For
the Ministry of the Interior
of the Montenegro

Sergej Sekulović, sign.

For
the Ministry of the Interior
of the Republic of Slovenia

Aleš Hojs, sign.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ 2022. godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,

Prof.dr Zdravko Krivokapić